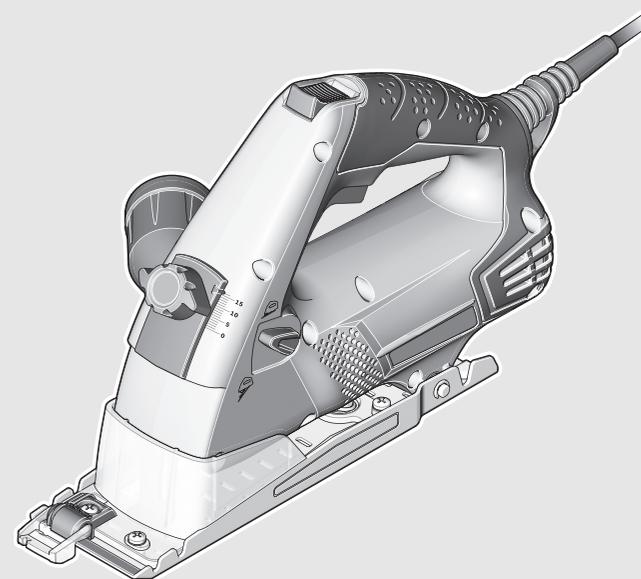


EEU

EEU



**Robert Bosch GmbH**  
Power Tools Division  
70745 Leinfelden-Echterdingen  
Germany

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

1 609 92A 0G9 (2013.09) O / 147 EEU



1 609 92A 0G9

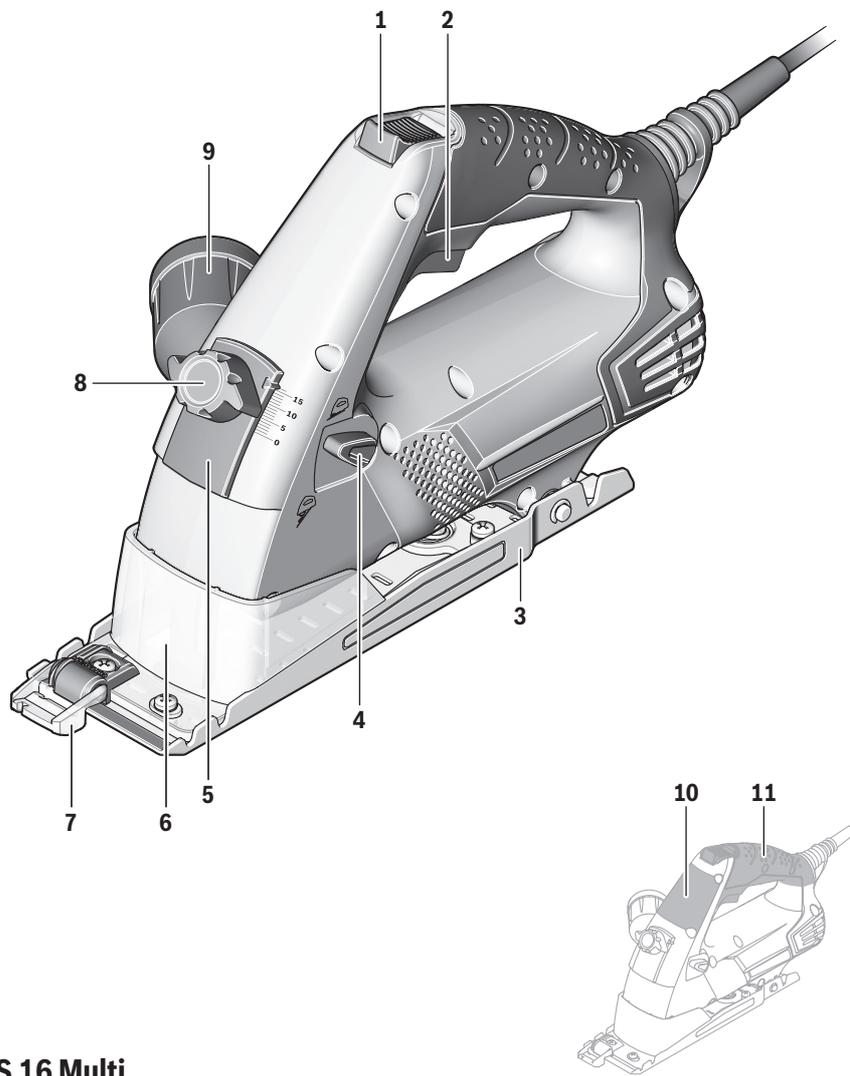
## PKS 16 Multi

 **BOSCH**

**pl** Instrukcja oryginalna  
**cs** Původní návod k používání  
**sk** Pôvodný návod na použitie  
**hu** Eredeti használati utasítás  
**ru** Оригинальное руководство  
по эксплуатации  
**uk** Оригінальна інструкція з  
експлуатації  
**kk** Пайдалану нұсқаулығының  
түпнұсқасы  
**ro** Instrucțiuni originale  
**bg** Оригинална инструкция

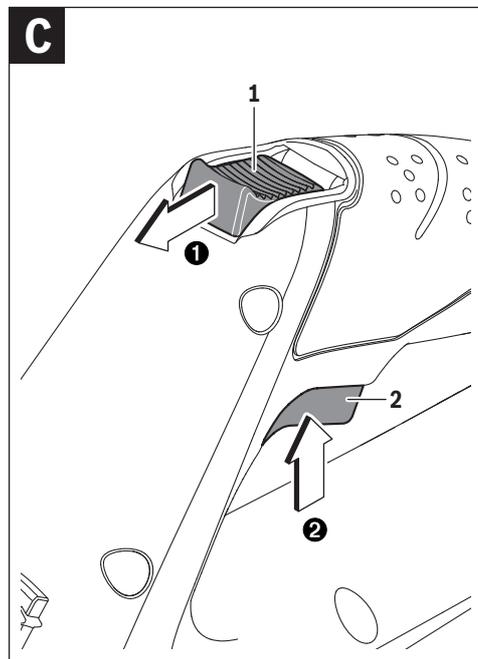
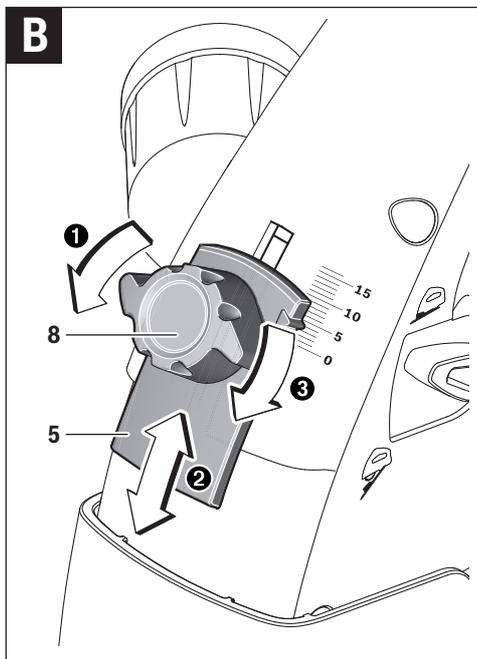
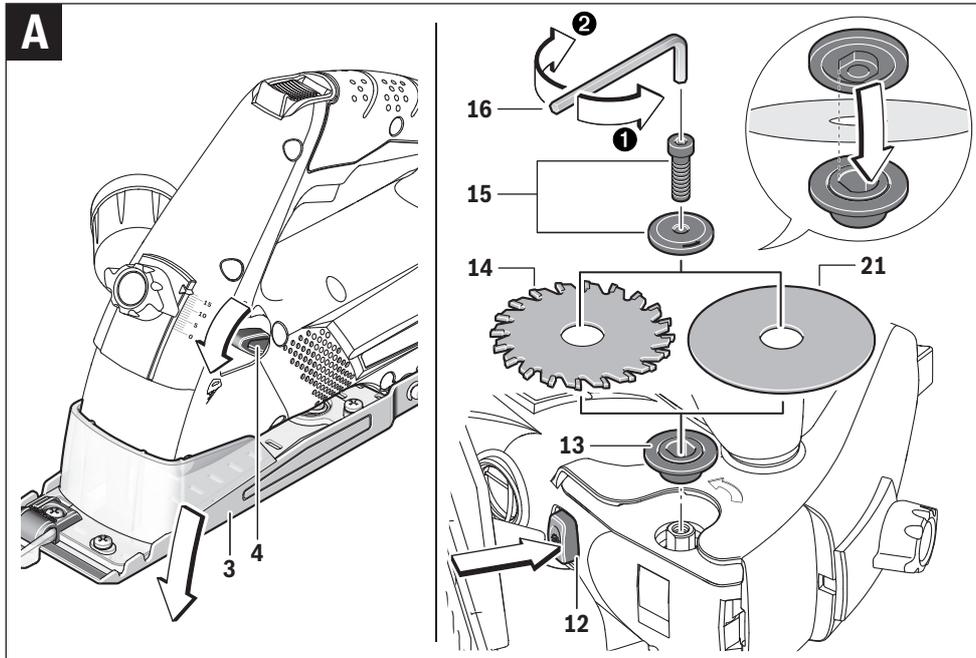
**mk** Оригинално упатство за работа  
**sr** Originalno uputstvo za rad  
**sl** Izvirna navodila  
**hr** Originalne upute za rad  
**et** Algupärane kasutusjuhend  
**lv** Instrukcijas oriģinālvalodā  
**lt** Originali instrukcija

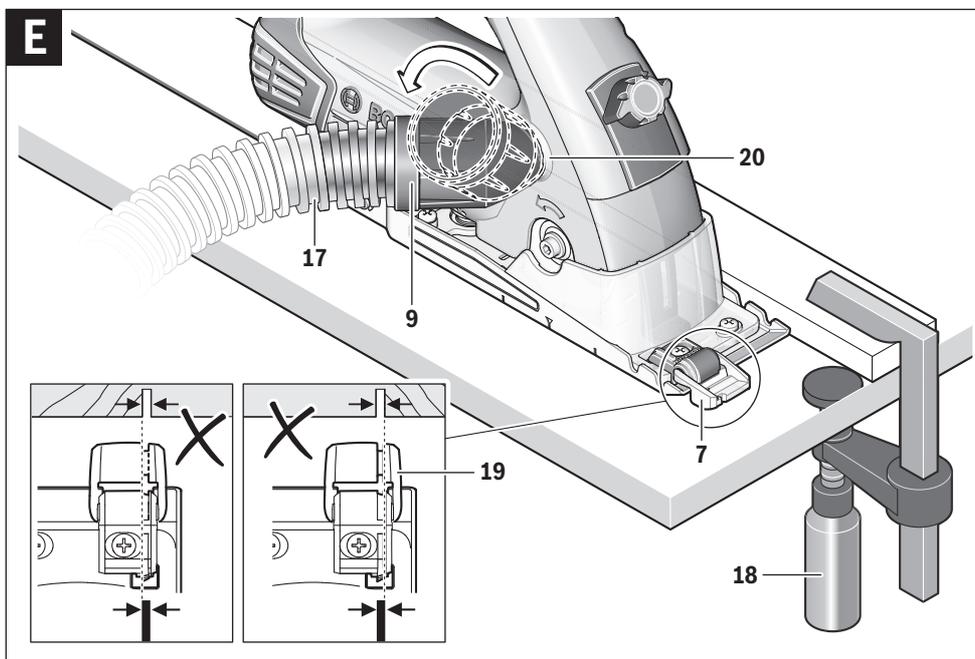
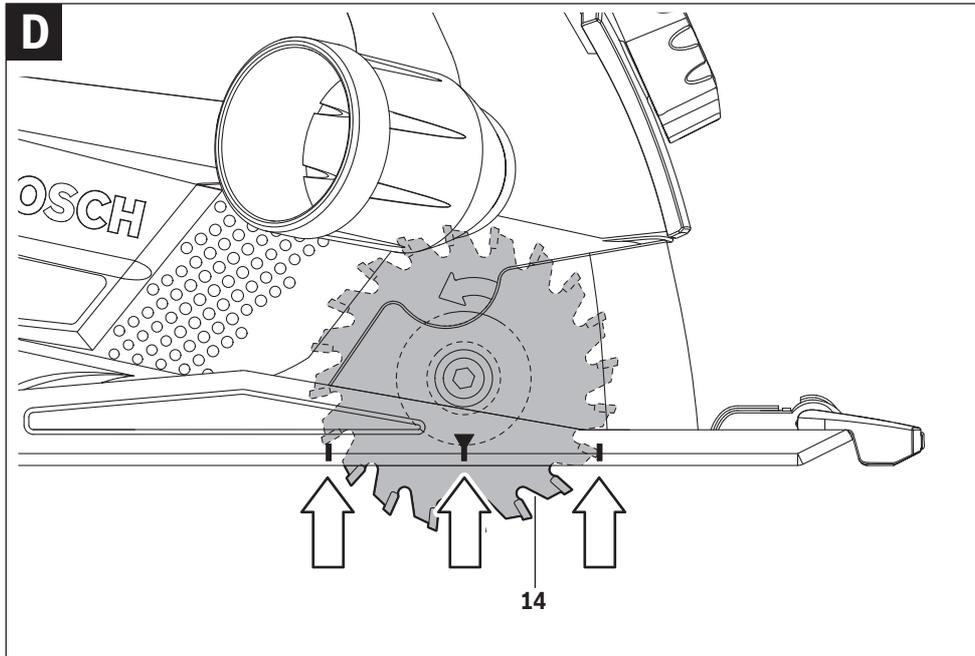




**PKS 16 Multi**







## 40 | Русский

A fűrészlapon maradt gyanta- vagy ragasztóanyagmaradékok rosszabb vágási minőséghez vezetnek. Ezért a fűrészlapokat a használat után azonnal tisztítsa meg.

A munka befejezése után szerelje le a befogó szerkezetek és tisztítsa meg valamennyi befogó alkatrészt és a védőburkolatot.

**Vevőszolgálat és használati tanácsadás**

A Vevőszolgálat választ ad a termékének javításával és karbantartásával, valamint a pótalkatrészekkel kapcsolatos kérdéseire. A tartalékalkatrészekkel kapcsolatos robbantott ábrák és egyéb információk a címen található:

**www.bosch-pt.com**

A Bosch Használati Tanácsadó Team szívesen segít, ha termékeinkkel és azok tartozékaival kapcsolatos kérdései vannak.

Ha kérdései vannak, vagy pótalkatrészeket akar megrendelni, okvetlenül adja meg az elektromos kéziszerszám típusábláján található 10-jegyű cikkszámot.

**Magyarország**

Robert Bosch Kft.  
1103 Budapest  
Gyömrői út. 120.  
Tel.: (061) 431-3835  
Fax: (061) 431-3888

**Eltávolítás**

Az elektromos kéziszerszámokat, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra előkészíteni.

Ne dobja ki az elektromos kéziszerszámokat a háztartási szemétkébe!

**Csak az EU-tagországok számára:**

A használt villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2012/19/EU sz. Európai Irányelvnek és ennek a megfelelő országok jogharmonizációjának megfelelően a már használhatatlan elektromos kéziszerszámokat külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontból megfelelő újra felhasználásra le kell adni.

**A változtatások joga fenntartva.****Русский**

Сертификата о соответствии  
No. RU C-DE.ME77.B.00432  
Срок действия сертификата о соответствии по 03.06.2018  
ООО «Центр по сертификации стандартизации и систем качества электро-машиностроительной продукции»  
141400 Химки Московской области,  
ул. Ленинградская, 29

Сертификаты о соответствии хранятся по адресу:

ООО «Роберт Бош»  
ул. Акад. Королева, 13, стр. 5  
Россия, 129515, Москва

1 609 92A 0G9 | (12.9.13)

**Указания по безопасности****Общие указания по технике безопасности для электроинструментов****⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочтите все указания и инструкции по технике**

**безопасности.** Несоблюдение указаний и инструкций по технике безопасности может стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

**Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.**

Использованное в настоящих инструкциях и указаниях понятие «электроинструмент» распространяется на электроинструмент с питанием от сети (с сетевым шнуром) и на аккумуляторный электроинструмент (без сетевого шнура).

**Безопасность рабочего места**

- ▶ **Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным.** Беспорядок или неосвещенные участки рабочего места могут привести к несчастным случаям.
- ▶ **Не работайте с этим электроинструментом во взрывоопасном помещении, в котором находятся горючие жидкости, воспламеняющиеся газы или пыль.** Электроинструменты искрят, что может привести к воспламенению пыли или паров.
- ▶ **Во время работы с электроинструментом не допускайте близко к Вашему рабочему месту детей и посторонних лиц.** Отвлечшись, Вы можете потерять контроль над электроинструментом.

**Электробезопасность**

- ▶ **Штепсельная вилка электроинструмента должна подходить к штепсельной розетке. Ни в коем случае не изменяйте штепсельную вилку. Не применяйте переходные штекеры для электроинструментов с защитным заземлением.** Неизмененные штепсельные вилки и подходящие штепсельные розетки снижают риск поражения электротоком.
- ▶ **Предотвращайте телесный контакт с заземленными поверхностями, как то: с трубами, элементами отопления, кухонными плитами и холодильниками.** При заземлении Вашего тела повышается риск поражения электротоком.
- ▶ **Защищайте электроинструмент от дождя и сырости.** Проникновение воды в электроинструмент повышает риск поражения электротоком.
- ▶ **Не разрешается использовать шнур не по назначению, например, для транспортировки или подвески электроинструмента, или для вытягивания вилки из штепсельной розетки. Защищайте шнур от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или подвижных частей электроинструмента.** Поврежденный или спутанный шнур повышает риск поражения электротоком.

Bosch Power Tools

- ▶ **При работе с электроинструментом под открытым небом применяйте пригодные для этого кабели-удлинители.** Применение пригодного для работы под открытым небом кабеля-удлинителя снижает риск поражения электотоком.
- ▶ **Если невозможно избежать применения электроинструмента в сыром помещении, подключайте электроинструмент через устройство защитного отключения.** Применение устройства защитного отключения снижает риск электрического поражения.

#### Безопасность людей

- ▶ **Будьте внимательными, следите за тем, что Вы делаете, и продуманно начинайте работу с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом в усталом состоянии или если Вы находитесь в состоянии наркотического или алкогольного опьянения или под воздействием лекарств.** Один момент невнимательности при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.
  - ▶ **Применяйте средства индивидуальной защиты и всегда защитные очки.** Использование средств индивидуальной защиты, как то: защитной маски, обуви на нескользящей подошве, защитного шлема или средств защиты органов слуха, – в зависимости от вида работы с электроинструментом снижает риск получения травм.
  - ▶ **Предотвращайте непреднамеренное включение электроинструмента. Перед подключением электроинструмента к электропитанию и/или к аккумулятору убедитесь в выключенном состоянии электроинструмента.** Удержание пальца на выключателе при транспортировке электроинструмента и подключение к сети питания включенного электроинструмента чревато несчастными случаями.
  - ▶ **Убирайте установочный инструмент или гаечные ключи до включения электроинструмента.** Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
  - ▶ **Не принимайте неестественное положение корпуса тела. Всегда занимайте устойчивое положение и сохраняйте равновесие.** Благодаря этому Вы можете лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.
  - ▶ **Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду и украшения. Держите волосы, одежду и рукавицы вдали от движущихся частей.** Широкая одежда, украшения или длинные волосы могут быть затянуты вращающимися частями.
  - ▶ **При наличии возможности установки пылеотсасывающих и пылесборных устройств проверяйте их присоединение и правильное использование.** Применение пылеотсоса может снизить опасность, создаваемую пылью.
- Применение электроинструмента и обращение с ним**
- ▶ **Не перегружайте электроинструмент. Используйте для Вашей работы предназначенный для этого электроинструмент.** С подходящим электроинструментом Вы работаете лучше и надежнее в указанном диапазоне мощности.
  - ▶ **Не работайте с электроинструментом при неисправном выключателе.** Электроинструмент, который не поддается включению или выключению, опасен и должен быть отремонтирован.
  - ▶ **До начала наладки электроинструмента, перед заменой принадлежностей и прекращением работы отключайте штепсельную вилку от розетки сети и/или выньте аккумулятор.** Эта мера предосторожности предотвращает непреднамеренное включение электроинструмента.
  - ▶ **Храните электроинструменты в недоступном для детей месте. Не разрешайте пользоваться электроинструментом лицам, которые не знакомы с ним или не читали настоящих инструкций.** Электроинструменты опасны в руках неопытных лиц.
  - ▶ **Тщательно ухаживайте за электроинструментом. Проверяйте безупречную функцию и ход движущихся частей электроинструмента, отсутствие поломок или повреждений, отрицательно влияющих на функцию электроинструмента. Поврежденные части должны быть отремонтированы до использования электроинструмента.** Плохое обслуживание электроинструментов является причиной большого числа несчастных случаев.
  - ▶ **Держите режущий инструмент в заточенном и чистом состоянии.** Заботливо ухоженные режущие инструменты с острыми режущими кромками режут заклиниваются и их легче вести.
  - ▶ **Применяйте электроинструмент, принадлежности, рабочие инструменты и т. п. в соответствии с настоящими инструкциями. Учитывайте при этом рабочие условия и выполняемую работу.** Использование электроинструментов для непредусмотренных работ может привести к опасным ситуациям.

#### Сервис

- ▶ **Ремонт Вашего электроинструмента поручайте только квалифицированному персоналу и только с применением оригинальных запасных частей.** Этим обеспечивается безопасность электроинструмента.

#### Указания по технике безопасности для дисковых пил

##### Распиловка

- ▶ **ОПАСНОСТЬ: Не подставляйте руки в зону пиления и к пильному диску.** Ваша вторая рука должна охватывать дополнительную рукоятку или корпус двигателя. Если Вы обеими руками держите пилу, то пильный диск не может ранить их.
- ▶ **Не подставляйте руку под обрабатываемую заготовку.** Защитный кожух не может защитить Вашу руку от пильного диска, если она находится под обрабатываемой заготовкой.
- ▶ **Глубина резания должна соответствовать толщине детали.** Пильный диск не должен выступать за обрабатываемую заготовку более чем на высоту зуба.

## 42 | Русский

- ▶ **Никогда не держите обрабатываемую деталь в руке или на ноге. Надежно крепите обрабатываемую заготовку.** Для снижения опасности соприкосновения с телом, заклинивания пильного диска или потери контроля важно хорошо закрепить обрабатываемую заготовку.
  - ▶ **Держите электроинструмент только за изолированные поверхности рукояток, если Вы выполняете работы, при которых рабочий инструмент может попасть на скрытую электропроводку или на собственный шнур питания.** Контакт с токоведущим проводом заряжает также и металлические части электроинструмента и ведет к поражению электрическим током.
  - ▶ **При продольном пилении всегда применяйте упор или ровную направляющую.** Это улучшает точность резания и снижает возможность заклинивания пильного диска.
  - ▶ **Всегда используйте пильные диски правильного размера и с подходящим посадочным отверстием (напр., ромбовидной или круглой формы).** Пильные диски, не соответствующие крепежным частям пилы, вращаются с биением и ведут к потере контроля над инструментом.
  - ▶ **Никогда не применяйте поврежденные или неправильные подкладные шайбы и винты.** Подкладные шайбы и винты были специально сконструированы для Вашей пилы и обеспечивают оптимальную производительность и эксплуатационную безопасность.
  - ▶ **Рикошет – причины и соответствующие указания по технике безопасности**
    - Рикошет – это внезапная реакция пильного диска на заклинивание, зажатие или неправильную установку пильного диска, что приводит к неконтролируемому поднятию пилы, ее выходу из заготовки и движению в сторону оператора;
    - если пильный диск застрял или зажат в узкой щели, он блокируется и двигатель отбрасывает пилу со всей силой в направлении оператора;
    - если пильный диск перекошен или неправильно установлен в прорези, зубья пильного диска с тыльной стороны могут застревать в поверхности заготовки, что приводит к выбрасыванию пильного диска из прорези и отбрасыванию пилы в направлении оператора. Рикошет является результатом неправильной эксплуатации или ошибок при работе с пилой. Его можно избежать подходящими мерами предосторожности, описанными далее.
  - ▶ **Крепко держите пилу обеими руками и располагайте руки так, чтобы Вы были в состоянии противодействовать силам обратного удара. Стойте всегда сбоку от пильного полотна, не стойте в одну линию с пильным полотном.** При обратном ударе пила может отскочить назад, но оператор может подходящими мерами предосторожности противодействовать обратным силам.
  - ▶ **При заклинивании пильного диска или при перерыве в работе выключайте пилу и спокойно держите ее в заготовке до остановки пильного диска. Никогда не пытайтесь вынуть пилу из заготовки или вытянуть ее назад, пока вращается пильный диск, так как при этом может возникнуть обратный удар.** Установите и устраните причину заклинивания пильного диска.
  - ▶ **Если Вы хотите повторно запустить пилу, которая застряла в заготовке, отцентрируйте пильный диск в пропиле и проверьте возможность его свободного вращения в заготовке.** Если пильный диск заклинило, то при повторном запуске пилы он может быть выброшен из заготовки или вызвать обратный удар.
  - ▶ **Большие плиты должны надежно лежать на опоре для снижения опасности обратного удара при заклинивании пильного диска.** Большие плиты прогибаются под собственным весом. Плиты должны лежать на опорах с обеих сторон, как вблизи пропила, так и с обоих концов.
  - ▶ **Не применяйте тупые или поврежденные пильные диски.** Пильные диски с тупыми или неправильно разведенными зубьями ведут в результате очень узкого пропила к повышенному трению, заклиниванию диска и к обратному удару.
  - ▶ **Перед распиловкой всегда затягивайте устройство для настройки глубины пропила.** Если во время распиловки изменяются настройки, это может привести к заклиниванию пильного диска и рикошету.
  - ▶ **Будьте особенно осторожны при распиловке в стенах или других непросматриваемых участках.** При распиловке в скрытых объектах погружаемый в объект пильный диск может заблокироваться и вызвать рикошет.
- Функция защитного кожуха**
- ▶ **Каждый раз перед работой проверяйте безупречность закрытия защитного кожуха. Не работайте с пилой, если защитный кожух не перемещается свободно и не закрывается сразу. Никогда не зажимайте и не привязывайте защитный кожух; иначе пильный диск не будет защищен.** При случайном падении пилы защитный кожух может согнуться. Убедитесь, что защитный кожух свободно перемещается и не касается пильного диска или других деталей независимо от угла и глубины распила.
  - ▶ **Проверьте состояние и функциональную способность пружины защитного кожуха. Если защитный кожух и пружина неисправны, их необходимо отремонтировать, прежде чем начинать работу с электроинструментом.** Вследствие повреждения деталей, клейких отложений или скопления стружки нижний защитный кожух будет, возможно, двигаться лишь очень туго.
  - ▶ **При «погружном распиливании», которое выполняется не под прямым углом, зафиксируйте опорную плиту, чтобы она не сместилась в сторону.** Смещение плиты в сторону может привести к заклиниванию пильного диска и рикошету.

- ▶ **Прежде чем положить пилу на верстак или на пол, убедитесь, что защитный кожух закрывает пильный диск.** Неприкрытый пильный диск, находящийся в состоянии инерционного выбега, отбрасывает пилу против направления распиливания и распиливает все на своем пути. Обратите при этом внимание на продолжительность инерционного выбега пилы.

#### Указания по технике безопасности для абразивно-отрезных машин

- ▶ **Входящий в комплект поставки защитный кожух должен быть надежно закреплен на электроинструменте и установлен так, чтобы обеспечить наибольшую безопасность, т.е. так, чтобы в сторону оператора смотрела как можно меньшая часть неприкрытого абразивного инструмента. Не заходите сами и не допускайте находящихся вблизи Вас лиц в зону вращения шлифовального круга.** Защитный кожух должен защищать оператора от обломков и случайного контакта с абразивным инструментом.
  - ▶ **Используйте с Вашим электроинструментом только алмазные отрезные круги.** Одна лишь возможность закрепления принадлежности на Вашем электроинструменте не гарантирует безопасной работы.
  - ▶ **Допустимое число оборотов рабочего инструмента должно быть не менее указанного на электроинструменте максимального числа оборотов.** Оснастка, вращающаяся с большей, чем допустимо скоростью, может разорваться и разлететься в пространстве.
  - ▶ **Абразивные инструменты можно использовать только для рекомендованных видов работ. Напр.: Никогда не шлифуйте боковой поверхностью отрезного круга.** Отрезные круги предназначены для снятия материала кромкой круга. Приложение боковой силы может привести к разлому этого типа абразивного инструмента.
  - ▶ **Всегда применяйте для выбранных отрезных кругов зажимные фланцы без повреждений и с правильными размерами.** Правильные фланцы являются опорой отрезного круга и снижают опасность поломки круга.
  - ▶ **Наружный диаметр и толщина рабочего инструмента должны соответствовать размерам Вашего электроинструмента.** Неправильно соразмеренные рабочие инструменты не могут быть в достаточной степени защищены и могут выйти из-под контроля.
  - ▶ **Шлифовальные круги и фланцы должны точно подходить к шлифовальному шпинделю Вашего электроинструмента.** Рабочие инструменты, которые не точно подходят к шлифовальному шпинделю электроинструмента, вращаются неравномерно, очень сильно вибрируют и могут выйти из-под контроля.
  - ▶ **Не используйте поврежденные шлифовальные круги. Перед каждым применением проверяйте шлифовальные круги на предмет сколов и трещин. При падении электроинструмента или шлифовального круга проверьте, не повредился ли он, или используйте неповрежденный шлифовальный круг.**
- После проверки и установки шлифовального круга не заходите и не допускайте находящихся вблизи Вас лиц в зону вращения шлифовального круга. Электроинструмент должен проработать на протяжении одной минуты с максимальным числом оборотов.** Поврежденные шлифовальные круги ломаются, как правило, в течение этого пробного отрезка времени.
- ▶ **Применяйте средства индивидуальной защиты. В зависимости от выполняемой работы применяйте защитный щиток для лица, защитное средство для глаз или защитные очки. Насколько уместно, применяйте противодылевой респиратор, средства защиты органов слуха, защитные перчатки или специальный фартук, которые защищают Вас от абразивных частиц и частиц материала.** Глаза должны быть защищены от летающих в воздухе посторонних частиц, которые могут образовываться при выполнении различных работ. Противодылевой респиратор или защитная маска органов дыхания должны задерживать образующуюся при работе пыль. Продолжительное воздействие сильного шума может привести к потере слуха.
  - ▶ **Следите за тем, чтобы все лица находились на безопасном расстоянии от рабочего участка. Каждое лицо в пределах рабочего участка должно иметь средства индивидуальной защиты.** Осколки детали или разорванных рабочих инструментов могут отлететь в сторону и стать причиной травм также и за пределами непосредственного рабочего участка.
  - ▶ **Держите электроинструмент только за изолированные поверхности рукояток, если Вы выполняете работы, при которых рабочий инструмент может попасть на скрытую электропроводку или на собственный сетевой шнур.** Контакт с проводкой под напряжением может зарядить металлические части электроинструмента и привести к поражению электротоком.
  - ▶ **Держите шнур питания в стороне от вращающегося рабочего инструмента.** Если Вы потеряете контроль над инструментом, то шнур питания может быть перерезан или захвачен вращающимся рабочим инструментом и Ваша кисть или рука может попасть под вращающийся рабочий инструмент.
  - ▶ **Никогда не выпускайте электроинструмент из рук, пока рабочий инструмент полностью не остановится.** Вращающийся рабочий инструмент может зацепиться за опорную поверхность и в результате Вы можете потерять контроль над электроинструментом.
  - ▶ **Выключайте электроинструмент при транспортировке.** Ваша одежда может быть случайно захвачена вращающимся рабочим инструментом, и рабочий инструмент может нанести Вам травму.
  - ▶ **Регулярно очищайте вентиляционные прорези Вашего электроинструмента.** Вентилятор двигателя затягивает пыль в корпус, и большое скопление металлической пыли может привести к электрической опасности.
  - ▶ **Не пользуйтесь электроинструментом вблизи горючих материалов.** Искры могут воспламенить эти материалы.

## 44 | Русский

- ▶ **Не применяйте рабочие инструменты, требующие применение охлаждающих жидкостей.** Применение воды или других охлаждающих жидкостей может привести к поражению электротоком.

**Обратный удар и соответствующие предупреждающие указания**

- ▶ Рикошет – это внезапная реакция электроинструмента на заклинивание или блокировку вращающегося шлифовального круга. Заклинивание или блокировка приводят к внезапной остановке вращающегося рабочего инструмента. Вследствие этого электроинструмент выходит из-под контроля и ускоряется против направления вращения отрезного круга в месте блокировки. Если, напр., шлифовальный круг застрянет в заготовке, погруженный в заготовку край шлифовального круга может заклинить в заготовке, вследствие чего шлифовальный круг может отскочить или стать причиной рикошета. В результате шлифовальный круг перемещается в сторону пользователя или в направлении от него, в зависимости от направления вращения круга в месте блокировки. Вследствие этого шлифовальные круги могут также разламываться.

Рикошет возникает вследствие неправильного использования электроинструмента. Его можно избежать подходящими мерами предосторожности, описанными далее.

- ▶ **Крепко держите электроинструмент, Ваше тело и руки должны занять положение, в котором Вы можете противодействовать обратным силам. При наличии, всегда применяйте дополнительную рукоятку, чтобы как можно лучше противодействовать обратным силам или реакционным моментам при наборе оборотов.** Оператор может подходящими мерами предосторожности противодействовать силам обратного удара и реакционным силам.
- ▶ **Ваша рука никогда не должна быть вблизи вращающегося рабочего инструмента.** При обратном ударе рабочий инструмент может отскочить Вам на руку.
- ▶ **Избегайте зоны перед и за вращающимся отрезным кругом.** Если Вы ведете отрезной круг в заготовке от себя, то в случае обратного удара электроинструмент с вращающимся кругом может отскочить прямо на Вас.
- ▶ **Особенно осторожно работайте на углах, острых кромках и т. д. Предотвращайте отскок рабочего инструмента от заготовки и его заклинивание.** Вращающийся рабочий инструмент склонен к заклиниванию на углах, острых кромках и при отскоке. Это вызывает потерю контроля или обратный удар.
- ▶ **Не используйте цепные пильные диски или пильные диски с зубьями, а также сегментированные алмазные круги со шлицами, ширина которых превышает 10 мм.** Такие рабочие инструменты часто приводят к рикошету или потере контроля над электроинструментом.
- ▶ **Предотвращайте блокирование отрезного круга и завязанное усилие прижатия. Не выполняйте слишком глубокие резы.** Перегрузка отрезного круга повышает его нагрузку и склонность к перекашиванию

или блокированию и этим возможность обратного удара или поломки абразивного инструмента.

- ▶ **При заклинивании отрезного круга и при перерыве в работе выключайте электроинструмент и держите его спокойно и неподвижно до остановки круга. Никогда не пытайтесь вынуть еще вращающийся отрезной круг из разреза, так как это может привести к обратному удару.** Установите и устраните причину заклинивания.
- ▶ **Не включайте повторно электроинструмент, пока абразивный инструмент находится в заготовке. Дайте отрезному кругу развить полное число оборотов, перед тем как Вы осторожно продолжите резание.** В противном случае круг может заесть, он может выскочить из обрабатываемой заготовки и привести к обратному удару.
- ▶ **Плиты или большие заготовки должны быть надежно подперты, чтобы снизить опасность обратного удара при заклинивании отрезного круга.** Большие заготовки могут прогибаться под собственным весом. Заготовка должна опираться с обеих сторон, как вблизи разреза, так и по краям.
- ▶ **Будьте особенно осторожны при выполнении разрезов в стенах или других местах, куда нельзя заглянуть.** Погружающийся отрезной круг может при падении на газопровод или водопровод, электрическую проводку или другие объекты привести к обратному удару.



Используйте защитные очки.

- ▶ **Закрепляйте и фиксируйте заготовку на стабильном основании с помощью струбцины или другим способом.** Если Вы будете удерживать заготовку рукой или прижимать ее к себе, ее положение будет недостаточно стабильно, в результате чего возможна утрата контроля.
- ▶ **Надевайте средства защиты органов слуха, защитные очки, пылезащитную маску и рукавицы. В качестве пылезащитной маски используйте как минимум полумаску класса FFP 2.**

**Дополнительные предупреждающие указания**

- ▶ **Для обработки камня применяйте отсос пыли. Пылесос должен быть допущен для отсасывания каменной пыли.** Использование таких устройств снижает опасность, исходящую от воздействия пыли.
- ▶ **Всегда держите электроинструмент во время работы обеими руками, заняв предварительно устойчивое положение.** Двумя руками Вы работаете более надежно с электроинструментом.
- ▶ **Закрепляйте заготовку.** Заготовка, установленная в зажимное приспособление или в тиски, удерживается более надежно, чем в Вашей руке.

- ▶ **Не работайте с электроинструментом с поврежденным шнуром питания. Не касайтесь поврежденного шнура, отсоедините вилку от штепсельной розетки, если шнур был поврежден во время работы.** Поврежденный шнур повышает риск поражения электротоком.
  - ▶ **Не очищайте патрубок для выброса опилок руками.** Вращающиеся части могут нанести Вам травму.
  - ▶ **Не работайте с электроинструментом над головой.** Иначе Вы не в состоянии достаточным образом контролировать электроинструмент.
  - ▶ **Используйте соответствующие металлоискатели для нахождения скрытых в стене труб или проводки или обращайтесь за справкой в местное коммунальное предприятие.** Контакт с электропроводкой может привести к пожару и поражению электротоком. Повреждение газопровода может привести к взрыву. Повреждение водопровода ведет к нанесению материального ущерба или может вызвать поражение электротоком.
  - ▶ **Электроинструмент не предназначен для стационарной работы.** Он не предусмотрен для работы с пыльным столом.
  - ▶ **Не применяйте пильные диски из быстрорежущей стали.** Такие диски могут легко разломаться.
  - ▶ **Не распиливайте детали из черных металлов.** От раскаленной стружки могут воспламениться скопления пыли.
  - ▶ **Выждите полной остановки электроинструмента и только после этого выпускайте его из рук.** Рабочий инструмент может заесть, и это может привести к потере контроля над электроинструментом.
- 3 Опорная плита
  - 4 Рычаг разблокировки опорной плиты
  - 5 Шибер для настройки глубины пропила
  - 6 Защитный кожух
  - 7 Смотровое окошко для наблюдения за линией распила «CutControl»
  - 8 Винт настройки глубины резания
  - 9 Адаптер отсасывания
  - 10 Дополнительная рукоятка (изолированная)
  - 11 Рукоятка (с изолированной поверхностью)
  - 12 Кнопка фиксации шпинделя
  - 13 Опорный фланец
  - 14 Пильный диск\*
  - 15 Зажимной винт с зажимным фланцем
  - 16 Шестигранный штифтовый ключ
  - 17 Шланг отсасывания\*
  - 18 Пара струбцин\*
  - 19 Метка линии распила
  - 20 Патрубок для выброса опилок
  - 21 Алмазный отрезной круг\*

\*Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный объем поставки. Полный ассортимент принадлежностей Вы найдете в нашей программе принадлежностей.

#### Технические данные

Ручная дисковая пила		PKS 16 Multi
Товарный №		3 603 CB3 0..
Ном. потребляемая мощность	Вт	400
Число оборотов холостого хода	мин <sup>-1</sup>	6400
Размеры опорной плиты	мм	68 x 233
Диаметр отверстия пильного диска	мм	15
Вес согласно ЕРТА-Procedure 01/2003	кг	1,9
Класс защиты		□ / II
Глубина резания, макс.	мм	16
Диаметр пильного диска, макс.	мм	65
Диаметр пильного диска, мин.	мм	65
Толщина тела пильного диска, макс.	мм	1,2
Толщина зуба/ширина развода зубьев, макс.	мм	2,0
Толщина зуба/ширина развода зубьев, мин.	мм	0,8
Диаметр алмазного отрезного круга, макс.	мм	65
Работы с одним алмазным отрезным кругом		
– Мин. толщина отрезного круга	мм	0,6
– Макс. толщина отрезного круга	мм	1,2
Параметры указаны для номинального напряжения [U] 230 В. При других значениях напряжения, а также в специфическом для страны исполнении инструмента возможны иные параметры.		

## Описание продукта и услуг



**Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности.** Упущения в отношении указаний и инструкций по технике безопасности могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

### Применение по назначению

Электроинструмент предназначен для выполнения на жесткой опоре в древесине ровных продольных и поперечных распилов. С соответствующими пильными дисками можно распиливать также тонкостенные цветные металлы и пластмассы, напр., профили. С соответствующими алмазными отрезными кругами можно резать – без применения воды – плитку. Распиливать черные металлы не разрешается.

### Изображенные составные части

Нумерация представленных компонентов выполнена по изображению на странице с иллюстрациями.

- 1 Блокатор выключателя
- 2 Выключатель

## 46 | Русский

**Данные по шуму и вибрации**

Уровень шума определен в соответствии с европейской нормой EN 60745.

А-взвешенный уровень шума от электроинструмента составляет обычно: уровень звукового давления 97 дБ(А); уровень звуковой мощности 108 дБ(А). Недостоверность  $K = 3$  дБ.

**Применяйте средства защиты органов слуха!**

Суммарная вибрация  $a_h$  (векторная сумма трех направлений) и погрешность  $K$ , определенные в соответствии с EN 60745:

распиливание древесины:  $a_h < 2,5 \text{ м/с}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ м/с}^2$ ,  
распиливание металла:  $a_h < 2,5 \text{ м/с}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ м/с}^2$ ,  
резка плитки:  $a_h = 2,5 \text{ м/с}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ м/с}^2$ .

Указанный в этих инструкциях уровень вибрации определен в соответствии со стандартизированной методикой измерений, прописанной в EN 60745, и может использоваться для сравнения электроинструментов. Он пригоден также для предварительной оценки вибрационной нагрузки.

Уровень вибрации указан для основных видов работы с электроинструментом. Однако если электроинструмент будет использован для выполнения других работ, с различными принадлежностями, с применением сменных рабочих инструментов, не предусмотренных изготовителем, или техническое обслуживание не будет отвечать предписаниям, то уровень вибрации может быть иным. Это может значительно повысить вибрационную нагрузку в течение всей продолжительности работы.

Для точной оценки вибрационной нагрузки в течение определенного временного интервала нужно учитывать также и время, когда инструмент выключен или, хотя и включен, но не находится в работе. Это может значительно сократить нагрузку от вибрации в расчете на полное рабочее время.

Предусмотрите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, меры по поддержанию рук в тепле, организация технологических процессов.

**Заявление о соответствии** 

С полной ответственностью мы заявляем, что описанный в разделе «Технические данные» продукт соответствует нижеследующим стандартам или нормативным документам: EN 60745 согласно положениям Директив 2011/65/EU, 2004/108/EC, 2006/42/EC.

Техническая документация (2006/42/EC):  
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker  
Executive Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETM9

*Henk Becker* *Helmut Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
12.04.2013

**Сборка****Установка/смена пильного диска (для распиливания)**

- ▶ **Перед любыми манипуляциями с электроинструментом вытаскивайте штепсель из розетки.**
- ▶ **При установке пильного диска надевайте защитные перчатки.** Прикосновение к пильному диску может привести к травме.
- ▶ **Применяйте только такие пильные диски, которые отвечают техническим данным настоящего руководства по эксплуатации.**
- ▶ **Ни в коем случае не применяйте шлифовальные круги в качестве рабочего инструмента.**
- ▶ **Осторожно открывайте и закрывайте опорную плиту 3, чтобы избежать травм и повреждения материальных ценностей.**

**Выбор пильного диска**

Обзор рекомендуемых пильных дисков Вы найдете в конце настоящего руководства.

**Снятие пильного полотна (см. рис. А)**

- Во избежание повреждений сохраняйте достаточное расстояние между электроинструментом и обрабатываемой заготовкой.
- Крепко держите электроинструмент за рукоятку **11**.
- Прижмите рычаг разблокировки **4** опорной плиты **3** вниз. Опорная плита **3** откидывается.
- Нажмите на кнопку блокировки шпинделя **12** и держите ее нажатой.
- ▶ **Нажимайте на кнопку блокировки шпинделя 12 только при остановленном шпинделе пилы.** В противном случае электроинструмент может быть поврежден.
- С помощью торцевого шестигранного ключа **16** выкрутите зажимной винт с зажимным фланцем **15** в направлении **1**.
- Снимите пильный диск **14** и опорный фланец **13** со шлифовального шпинделя.

**Установка пильного диска (см. рис. А)**

- Во избежание повреждений сохраняйте достаточное расстояние между электроинструментом и обрабатываемой заготовкой.
- Крепко держите электроинструмент за рукоятку **11**.
- Прижмите рычаг разблокировки **4** опорной плиты **3** вниз. Опорная плита **3** откидывается.

- Очистить пильный диск **14** и все устанавливаемые крепежные части.
- Установите опорный фланец **13**.
- Установите пильный диск **14** на опорный фланец **13**. Направление резания зубьев (стрелка на пильном диске) должно совпадать с направлением стрелки на пилке.
- Нажмите на кнопку блокировки шпинделя **12** и держите ее нажатой.
- С помощью торцового шестигранного ключа **16** закрутите зажимной винт с зажимным фланцем **15** в направлении . Момент затяжки должен составлять 6–9 Нм, это соответствует затяжке от руки плюс ¼ оборота.
- Верните опорную плиту **3** в первоначальное положение. Она ощутимо входит в зацепление.

### Установка/замена алмазного отрезного круга (для абразивного отрезания, напр., для резки плитки)

- ▶ **Перед любыми манипуляциями с электроинструментом вытаскивайте штепсель из розетки.**
- ▶ **Для установки и смены алмазного отрезного круга рекомендуется пользоваться защитными перчатками.**
- ▶ **При работе алмазные отрезные круги сильно нагреваются, не прикасайтесь к ним, пока они не остынут.**
- ▶ **Используйте только алмазные отрезные круги. Не используйте сегментированные отрезные круги и усиленные отрезные круги на керамической связке.**
- ▶ **Осторожно открывайте и закрывайте опорную плиту **3**, чтобы избежать травм и повреждения материальных ценностей.**

### Выбор алмазного отрезного круга

Обзор рекомендуемых алмазных отрезных кругов содержится в конце этого руководства.

### Демонтаж алмазного отрезного круга (см. рис. А)

- Во избежание повреждений сохраняйте достаточное расстояние между электроинструментом и обрабатываемой заготовкой.
- Крепко держите электроинструмент за рукоятку **11**.
- Прижмите рычаг разблокировки **4** опорной плиты **3** вниз. Опорная плита **3** откидывается.
- Нажмите на кнопку блокировки шпинделя **12** и держите ее нажатой.
- ▶ **Нажимайте на кнопку фиксации шпинделя только при остановленном шпинделе!** В противном случае электроинструмент может быть поврежден.
- С помощью торцового шестигранного ключа **16** выкрутите зажимной винт с зажимным фланцем **15** в направлении .
- Снимите алмазный отрезной круг **21** и опорный фланец **13** со шлифовального шпинделя.

### Монтаж алмазного отрезного круга (см. рис. А)

- Во избежание повреждений сохраняйте достаточное расстояние между электроинструментом и обрабатываемой заготовкой.
- Крепко держите электроинструмент за рукоятку **11**.
- Прижмите рычаг разблокировки **4** опорной плиты **3** вниз. Опорная плита **3** откидывается.
- Очистите алмазный отрезной круг **21** и все монтируемые зажимные детали.
- Установите опорный фланец **13**.
- Установите алмазный отрезной круг **21** на опорный фланец **13**. Стрелка направления вращения на алмазном отрезном круге и на стрелка направления вращения на электроинструменте должны совпадать.
- Нажмите на кнопку блокировки шпинделя **12** и держите ее нажатой.
- С помощью торцового шестигранного ключа **16** закрутите зажимной винт с зажимным фланцем **15** в направлении . Момент затяжки должен составлять 6–9 Нм, это соответствует затяжке от руки плюс ¼ оборота.
- Верните опорную плиту **3** в первоначальное положение. Она ощутимо входит в зацепление.

### Отсос пыли и стружки

- ▶ **Перед любыми манипуляциями с электроинструментом вытаскивайте штепсель из розетки.**
- ▶ Пыль некоторых материалов, как напр., красок с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металлов, может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала. Определенные виды пыли, напр., дуба и бука, считаются канцерогенными, особенно совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.
  - Используйте пригодный для материала пылесос.
  - Хорошо проветривайте рабочее место.
  - Рекомендуется пользоваться респираторной маской с фильтром класса P2.
- Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.
- ▶ **Избегайте скопления пыли на рабочем месте.** Пыль может легко воспламениться.

### Внешняя система пылеотсоса (см. рис. Е)

Вставьте адаптер отсасывания **9** в патрубок для выброса опилок **20** и поверните адаптер отсасывания **9** в направлении стрелки, чтобы он ощутимо вошел в зацепление. Вставьте шланг отсоса **17** (принадлежность) в адаптер отсасывания **9**. Подключите шланг отсоса **17** к пылесосу (принадлежность). Обзор возможных пылесосов содержится в конце этого руководства.

Электроинструмент может быть подключен прямо к штепсельной розетке универсального пылесоса фирмы Bosch с устройством дистанционного пуска. Пылесос автоматически запускается при включении электроинструмента.

## 48 | Русский

Пылесос должен быть пригоден для обрабатываемого материала.

Применяйте специальный пылесос для отсасывания особо вредных для здоровья видов пыли – возбудителей рака или сухой пыли.

## Работа с инструментом

### Режимы работы

- ▶ **Перед любыми манипуляциями с электроинструментом вытаскивайте штепсель из розетки.**

### Регулировка глубины пропила (см. рис. В)

- ▶ **Глубина резания должна соответствовать толщине детали.** Пильный диск не должен выступать за обрабатываемую заготовку более чем на высоту зуба.

Ослабьте винт настройки глубины резания **8** поворотом в направлении **1**.

С помощью шибера **5** настройте нужную глубину резания (толщина материала + высота зубьев рабочего инструмент) по шкале глубины резания **(2)**.

Затяните винт настройки глубины резания **8** в направлении **2**.

### Включение электроинструмента

- ▶ **Учитывайте напряжение сети! Напряжение источника тока должно соответствовать данным на заводской табличке электроинструмента. Электроинструменты на 230 В могут работать также и при напряжении 220 В.**

### Включение/выключение

Чтобы **включить** электроинструмент, нажмите **сначала** на блокиратор выключателя **1** и **после этого** нажмите на выключатель **2** и удерживайте его нажатым (см. рис. С).

При нажатии на блокиратор выключателя **1** одновременно разблокируется также и устройство для погружения и электроинструмент можно прижать вниз. В результате электроинструмент погружается в обрабатываемую заготовку. При поднятии электроинструмент опять отпружинивает в свое исходное положение и устройство для погружения опять блокируется.

Для **выключения** электроинструмента отпустите выключатель **2**.

**Указание:** По причинам безопасности выключатель **2** не может быть зафиксирован и при работе следует постоянно нажимать на него.

В целях экономии электроэнергии включайте электроинструмент только тогда, когда Вы собираетесь работать с ним.

### Указания по применению

Берегите рабочую оснастку от ударов и толчков.

Ведите электроинструмент равномерно, слегка подталкивая его, в направлении распиловки. Не тяните электроинструмент в обратном направлении! Слишком сильная по-

дача значительно сокращает срок службы оснастки и может повредить электроинструмент.

Производительность резания и качество поверхности реза в существенной степени зависят от состояния и формы зубьев рабочей оснастки. Используйте поэтому только острую и пригодную для обрабатываемого материала рабочую оснастку.

### Пиление древесины

Правильный выбор пильного диска зависит от вида и качества древесины, а также от вида пропилов - продольные или поперечные.

При продольном распиливании ели образуется длинная спиралевидная стружка. Она может засорить патрубок для выброса опилок **20**.

Пыль от бука и дуба особенно вредна для здоровья, поэтому работайте только с пылеотсосом.

### Пиление синтетических материалов

**Указание:** При распиловке пластмассы, в частности ПВХ, образуется длинная, спиралевидная стружка, которая может нести в себе электростатический заряд. В результате может забиться патрубок для выброса опилок **20**. Работайте по возможности с пылеотсасывающим устройством. Подводите электроинструмент во включенном состоянии к детали и запиливайте ее осторожно. Затем работайте без перерывов, чтобы режущие зубья быстро не залипали.

### Пиление цветных металлов

**Указание:** Применяйте только пригодный для цветных металлов пильный диск. Это обеспечивает чистый пропил и предотвращает заклинивание пильного диска.

Подводите электроинструмент во включенном состоянии к детали и запиливайте ее осторожно. Затем работайте с малой подачей и без перерывов.

На профилях начинайте пропил всегда на узкой стороне, на U-образных профилях никогда не начинайте пропил с открытой стороны. Подпирайте длинные профили, чтобы предотвратить заклинивание пильного диска и обратный удар электроинструмента.

### Резка плитки

- ▶ **При резке плитки соблюдайте законодательные предписания и рекомендации производителя материала.**

Алмазный отрезной круг должен иметь допуск для резки плитки. Bosch предлагает подходящие алмазные отрезные круги.

- ▶ **При работе алмазные отрезные круги сильно нагреваются, не прикасайтесь к ним, пока они не остынут.**

Электроинструмент может очень нагреваться в зоне алмазного отрезного диска. Поэтому дайте ему остыть, прежде чем выполнять следующую операцию распиловки.

**Плитку разрешается резать только сухим образом и только с отсосом пыли.**

Пылесос должен иметь допуск на отсасывание каменной пыли. Фирма Bosch предлагает соответствующие пылесосы.

**Работа со вспомогательным упором (см. рис. Е)**

Для обработки крупных заготовок и для получения ровных краев к обрабатываемой заготовке можно прикрепить доску или планку в качестве вспомогательного упора и вести электроинструмент опорной плитой по вспомогательному упору.

**Метки угла пропила (см. рис. Е)**

Открывающееся вперед смотровое окошко «CutControl» **7** служит для точного ведения электроинструмента вдоль нанесенной на обрабатываемой заготовке линии распила. Метка линии распила **19** показывает положение сменного рабочего инструмента при распиливании под прямым углом.

Для точного распиливания приставьте электроинструмент, как показано на рисунке, к обрабатываемой заготовке. Выполните пробный распил.

**Пропил с погружением (см. рис. D)**

Насечки на опорной плите показывают положение режущей кромки на заготовке при максимальной глубине резания.

- Установите опорную плиту **3** на рабочую поверхность. Удостоверьтесь, что задняя насечка на опорной плите **3** совпадает с началом линии распила.
- Включите электроинструмент и подождите, пока пильный диск **14** не достигнет рабочей скорости.
- Медленно погружайте пильный диск **14** в заготовку. При быстром погружении возможен рикошет. Ведите электроинструмент вдоль линии распила. Не тяните электроинструмент в обратном направлении!
- При достижении конца линии распила поднимите электроинструмент с заготовки, но не выключайте его еще несколько секунд.

**Техобслуживание и сервис****Техобслуживание и очистка**

- ▶ **Перед любыми манипуляциями с электроинструментом вытаскивайте штепсель из розетки.**
- ▶ **Для обеспечения качественной и безопасной работы следует постоянно содержать электроинструмент и вентиляционные щели в чистоте.**

Если требуется поменять шнур, обращайтесь на фирму Bosch или в авторизованную сервисную мастерскую для электроинструментов Bosch.

Защитный кожух **6** должен всегда свободно передвигаться и самопроизвольно закрываться. Поэтому всегда держите зону вокруг защитного кожуха **6** в чистоте. Удаляйте пыль и стружку сжатым воздухом или сметайте их щеточкой.

Пильные диски без покрытия могут быть защищены от коррозии тонкой пленкой бескислотного масла. Перед работой удалите масло, чтобы древесина не выглядела пятнистой.

Смола или остатки клея на пильном диске отрицательно сказываются на качестве пропила. Поэтому очищайте пильный диск сразу после использования.

По окончании работ разберите все зажимные устройства, очистите все части этих устройств и защитный кожух.

**Сервис и консультирование на предмет использования продукции**

Сервисная мастерская ответит на все Ваши вопросы по ремонту и обслуживанию Вашего продукта и по запчастям. Монтажные чертежи и информацию по запчастям Вы найдете также по адресу:

**www.bosch-pt.com**

Коллектив сотрудников Bosch, предоставляющий консультации на предмет использования продукции, с удовольствием ответит на все Ваши вопросы относительно нашей продукции и ее принадлежности.

Пожалуйста, во всех запросах и заказах запчастей обязательно указывайте 10-значный товарный номер по заводской табличке электроинструмента.

**Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан**

Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош».

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

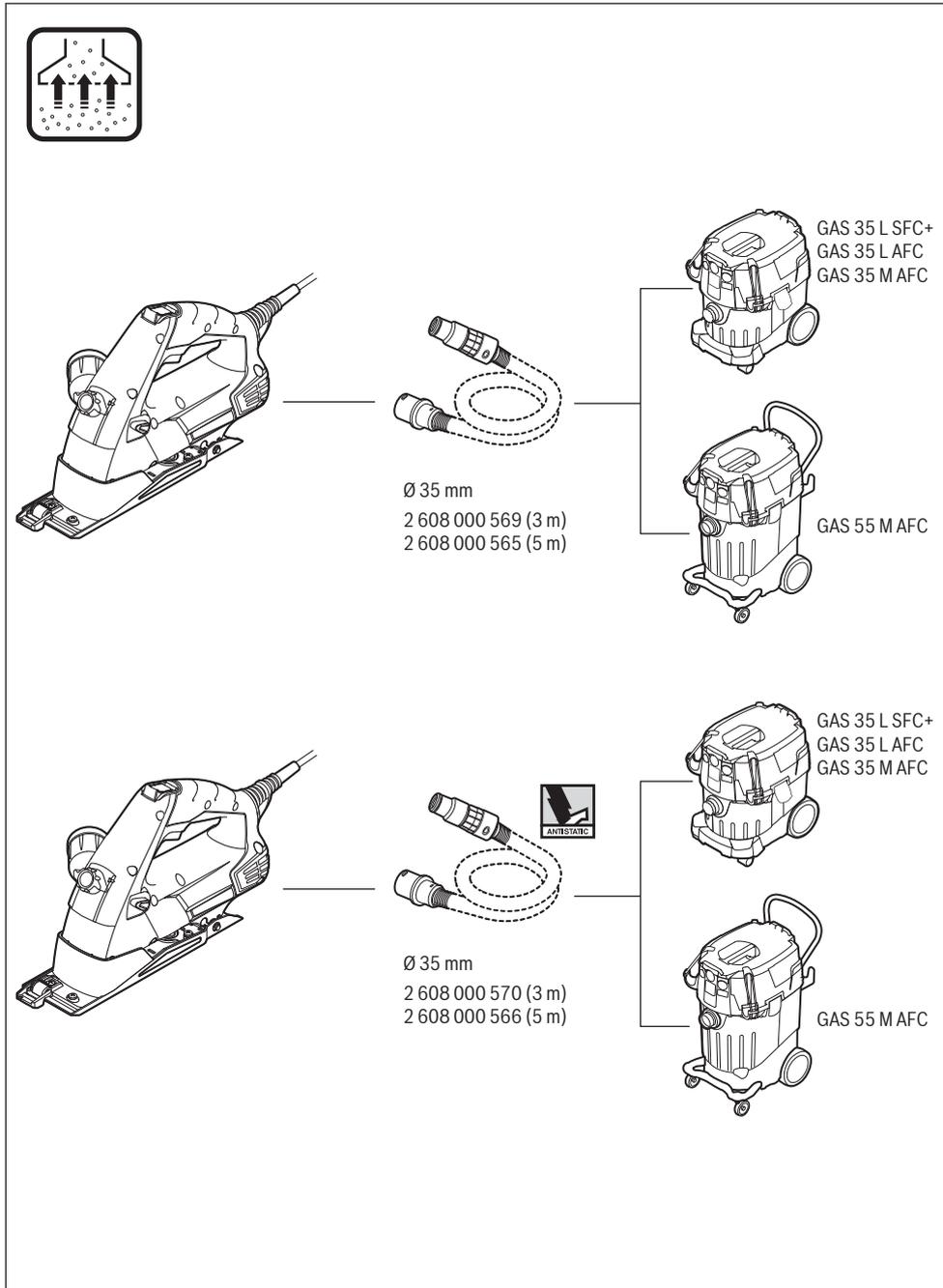
**Россия**

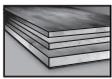
ООО «Роберт Бош»  
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента  
ул. Академика Королева, стр. 13/5  
129515, Москва  
Россия  
Тел.: 8 800 100 8007  
E-Mail: pt-service.ru@bosch.com

Полную информацию о расположении сервисных центров Вы можете получить на официальном сайте [www.bosch-pt.ru](http://www.bosch-pt.ru) либо по телефону справочно-сервисной службы Bosch 8-800-100-8007 (звонок бесплатный).

**Беларусь**

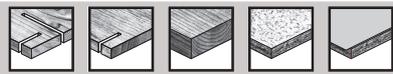
ИП «Роберт Бош» ООО  
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента  
ул. Тимирязева, 65А-020  
220035, г. Минск  
Беларусь  
Тел.: +375 (17) 254 78 71  
Тел.: +375 (17) 254 79 15/16  
Факс: +375 (17) 254 78 75  
E-Mail: pt-service.by@bosch.com  
Официальный сайт: [www.bosch-pt.by](http://www.bosch-pt.by)





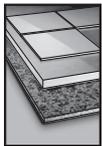
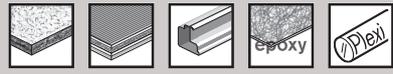
### Precision

2 609 256 C82



### Special

2 609 256 C83



### Ceramic

2 609 256 425

